



Hebdomadaire  
T.M. : 744 846

☎ : 01 55 30 55 30  
L.M. : 2 738 000

Télérama

mercredi 26 octobre 2005

ROMAN

**HWANG SOK-YONG**

LE VIEUX JARDIN

Traduit du coréen par Jeong Eun-jin  
et Jacques Batilliot, éd. Zulma,  
574 p., 23 €.

O Hyōnu, le héros du nouveau roman de l'écrivain coréen Hwang Sok-yong, a 24 ans quand il s'engage dans ce qu'on a appelé le « printemps de Séoul », un soulèvement populaire réprimé dans le sang. Pourchassé, il fuit de ville en ville, rencontre une femme, artiste peintre, Han Yunhi, qui le cache et avec laquelle il vit quelques mois, avant d'être capturé et condamné à la prison à perpétuité. Dix-huit ans plus tard, à sa sortie, la femme qu'il aimait est morte et il la redécouvre en lisant les cahiers et les carnets de dessins qu'elle a laissés. Dans ce dialogue épistolier, au-delà de la mort, O Hyōnu médite sur les images qui reviennent : le grain d'une peau, la tendresse d'une caresse, le silence des nuits d'amour ou de prison, l'angoisse de la traque policière.

Cette histoire d'amour, qui résiste à tous les cachots et à toutes les désillusions politiques, est éblouissante. Elle puise dans la vie intime de l'auteur, Hwang Sok-yong, né en 1943, qui fut lui aussi emprisonné cinq ans en Corée du Sud pour avoir bravé l'interdiction de passer en Corée du Nord. →



→ A la fin du livre, celui-ci reprend la parole après s'être effacé derrière son double, O Hyōnu. « *Lorsque je pense aux souffrances, au gâchis et aux désespoirs qu'a engendrés le siècle dernier, je me pose la question que d'innombrables personnes ont déjà posée : y a-t-il encore de l'espoir ? Tant qu'il reste possible de s'interroger ainsi, tout peut recommencer.* »

Gilles Heuré